

Rev Alfred Elwyn 885
1422 Walnut Street



"THE GOSPEL MUST FIRST BE PUBLISHED AMONG ALL NATIONS."—Mark xiii. 10.

VOL. XXX.

NEW YORK, MAY 21, 1885.

NO. 5.

EXTRACTS FROM THE SIXTY-NINTH
ANNUAL REPORT OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The Managers of the American Bible Society have been called during the year to part with four of their associates: Messrs. Richard P. Buck, Charles Tracy, Frederick S. Winston, and Smith Sheldon. The first three were resident Vice-Presidents. The tribute of the Managers paid to each of them has already been published in the *Record*.

RECEIPTS AND DISBURSEMENTS.

On subsequent pages will be found the detailed statement of receipts and disbursements for the year. The total disbursements for carrying on the work of the Society were \$619,882 58; the receipts from all sources applicable to these disbursements were but \$587,914 34.

A principal item of the receipts is the amount from legacies, \$138,591 10; the gifts of the living—directly from individual donors and through church collections and auxiliary societies—amount to only \$59,285 98, being less than one-tenth of the amount disbursed during the year. The Bible House premises not required for the Society's purposes have yielded \$32,154 84 in rent, and the income from permanent trust funds is \$9,993 34.

It is well known that for years the main reliance for the missionary and benevolent work of the Society has been on legacies. The receipts from this source for the ten past years averaged \$151,562 yearly. In the year under review the receipts from this source are \$13,000 below this average.

The character of the Society's work at home and abroad requires for its economic prosecution that plans be laid far in advance (the appropriation for foreign work in the coming year is \$172,850). Since the re-supply of the United

States was commenced, the destitution has been found to be so great that the colportage department of the Society's work has cost the Society in the last three years \$293,343 52, while the urgent calls from foreign lands in the same period have required \$456,499 43. Taking the last four years together, the available receipts for the whole period have fallen short of the expenditures by \$255,097 99.

The Managers view with anxiety the failure of receipts to more nearly provide for the yearly expenditures, thus causing such large inroads upon the reserve which is relied upon to enable them to continue the work of the Society without interruption from temporary diminution of income.

THE GENERAL SUPPLY OF THE UNITED STATES.

This work has been carried on with vigour, not only by the Parent Society but also by many of its auxiliaries, notwithstanding unfavourable and discouraging circumstances. The financial condition of the country has been a great obstacle in the way of its successful prosecution. The county agents employed by the auxiliaries, as well as the colporteurs of this Society, have often found well-to-do people desirous to avail themselves of the opportunity furnished by their visits to supply their children with the Scriptures, who were absolutely without ready money to pay for the Bibles they needed. This, as a matter of course, not only restricted the sales, but also greatly increased the number supplied gratuitously and the consequent expense of the canvass.

The severe winter and the succession of stormy Sabbaths also greatly hindered the work and prevented more favourable results, and entailed upon those who were actively engaged in it no little suffering, even to the sacrifice of life itself.

The record of the third year of the re-supply

is, nevertheless, very encouraging, as the following summary shows:

1. Work of Auxiliaries.

Auxiliaries reporting during the year	757
" engaged in the canvass of their fields	178
Paid agents employed by them	178
Unpaid local visitors	1,287
Families visited	430,852
" found without the Scriptures	44,850
" supplied	25,192
Individuals supplied in addition	18,855

2. Colportage Work.

The expenditures of the sixty-eighth year having been largely in excess of the receipts, the Board concluded, in view of this fact and the general prostration of business throughout the whole country, to curtail to some extent the colportage work of the Society.

Three hundred and seventy-two colporteurs have been commissioned for a longer or shorter period. Of this number seventeen laboured in Alabama and Western Florida, eighteen in Arkansas, six in California and Nevada, fourteen in Georgia and Florida, twenty-five in Illinois and Western Indiana, fifteen in Iowa, fifteen in Kansas, thirty-nine in Kentucky and Tennessee, one in Maine, twenty-nine in Michigan and Wisconsin, seventeen in Minnesota and Dakota, forty-four in Mississippi, twenty-three in Missouri, ten in Nebraska, Colorado, and Wyoming, two in New York, thirty-eight in Ohio and Eastern Indiana, twenty-four in Texas, five in Utah, Idaho, and Montana, and seventeen in West Virginia.

There were books in the hands of the colporteurs at the close of the last fiscal year to the value of	\$43,158 09
Consignments were sent to the value of	102,607 29
	\$145,765 38
The sales by colporteurs were 227,163 copies, of the value of	\$95,887 55
They donated 62,771 copies, of the value of	16,036 50
Making a total of value of books sold and donated	111,874 05
Leaving still in their possession for future work, books to the value of	\$33,881 33

The salaries and expenses of colporteurs, including freight on books, amounted to \$85,099 96, which with the books donated by them to destitute families and individuals, make a total of \$101,136 46. The result of this expenditure is very satisfactory, as the following summary shows:

Days of service rendered	40,888
Miles travelled on official business	498,275
Families visited by them	598,940
" found without a copy of the Scriptures	77,530
Destitute families supplied by sale or gift	58,349
" individuals supplied in addition	32,430

3. Distribution by Pastors.

During the past year this work has been confined chiefly to pastors and missionaries in Texas. They report 693 families visited, eighty-six fam-

ilies found without the Bible in their homes, and eighty-one of them supplied, besides 217 individuals.

4. Combined Results.

Families visited	1,030,485
" found without the Scriptures	122,466
" supplied	83,622
Individuals supplied in addition	51,502

Results of the Present Re-supply.

It is now two years and a half since this Society and its auxiliaries entered upon the Fourth Re-supply of the United States with the Scriptures. In that brief period the following has been accomplished:

Families visited	3,073,355
" found without the Scriptures	394,866
" supplied	275,177
Individuals supplied in addition	163,880

SCRIPTURES PRINTED AND PURCHASED.

These have amounted, during the year, to 1,320,882 copies, as follows:

	Bibles.	Test'a.	Portions.	Blind.	Total.
Printed at Bible House	307,500	416,000	98,100	967	822,567
Imported from abroad	1,801	2,075	450	...	4,326
Printed abroad	18,166	34,949	344,545	...	397,660
Purchased abroad	9,019	61,141	26,169	...	96,329
	336,486	514,165	469,264	967	1,320,882

ISSUES.

The total issues of the year, at home and in foreign lands, amount to 1,548,175 copies, as follows:

FROM THE BIBLE HOUSE:

Bibles	405,406
Testaments	583,483
Integral Portions of the Bible	107,691
Volumes for the Blind	457
	1,100,037

IN FOREIGN LANDS:

Bibles	24,310
Testaments	117,417
Portions	306,411
	448,138

Total number of copies . . . 1,548,175

Of the volumes issued from the Bible House, 60,581 copies were sent to foreign lands, and are not here counted among the issues in foreign countries.

THE ISSUES OF THE SOCIETY DURING SIXTY-NINE YEARS AMOUNT TO FORTY-FIVE MILLIONS, FOUR HUNDRED AND FORTY THOUSAND, TWO HUNDRED AND SIX COPIES. (45,440,206.)

THE BIBLE FOR THE BLIND.

The entire number of volumes in raised letters issued during the year was 457, and the entire number of volumes for the blind issued in forty-three years, 13,977.

TRANSLATIONS AND REVISIONS.

The Micronesian field presents several points of interest. On behalf of the American Board a request has been made for the publication of the entire New Testament in the language of the Marshall Islands. The version has been in part made, and in part revised, by the Rev. E.

M. Pease, M. D., who is now in this country and will render assistance in carrying the work through the press.

A version of the Book of Psalms, for the Gilbert Islanders, has been made by the Rev. Hiram Bingham, who has also translated other Old Testament Scriptures, and it is hoped that his manuscript may soon be ready for the press.

Rev. E. T. Doane is engaged in translating the New Testament into Ponape, another language of the Micronesian group. Ten of the shorter Epistles were printed at the Bible House in 1884, and intimations are given that the copy of the whole New Testament may be completed within the present year.

Mrs. A. E. W. Robertson has been making progress with the Muskokee New Testament, the completion of which she earnestly desires to see. The Epistle to the Galatians has now been printed, and those to the Ephesians, Colossians, and Thessalonians only await a final revision.

In Japan the chief labour upon the translation of the Old Testament in 1884 was performed by Dr. Hepburn and Dr. Verbeck, the Rev. Mr. Fyson having been absent the greater part of the time. About three-fourths of the work, as planned in 1878, has now been done, and hopes are entertained that in the course of 1886 the Japanese nation will have the entire Bible in their own vernacular. Meantime, the Chino-Japanese editions will continue to be of great service. It has been proposed that a committee of natives, representing the Christian churches of Japan, should have a larger share of responsibility for the version than has been the case hitherto.

Time has tested the merits of the version of the New Testament in Japanese, translated under the auspices of the American Bible Society, and first issued in its complete form in 1880, and has evinced the wisdom of the method by which it was prepared, through a committee of translators jointly responsible for the result. While it is to be expected, in the case of all new versions, that infelicities and mistakes will gain admission, and that riper scholarship will eventually call for revision and improvement, it is exceedingly gratifying to those who from the outset have contributed to the expense of making the Japanese New Testament, to know how exceptionally good it has proved to be. Thus far only a few typographical and clerical errors—less than twenty in all—have been pointed out, and the Society's Agent took care early in the year to have the necessary corrections made in the plates of the standard editions, for which the demand continues to be unabated.

In anticipation of the opening of Corea for the introduction of the Bible, encouragement has

been given to some of the Corean converts, while in exile in Japan, to prepare editions of the Scriptures for their countrymen. Rijutei has completed one of the Gospels and is engaged upon a second, while one of his friends is translating the Gospel of John. For the use of the educated classes, who have some familiarity with Chinese, an edition of Chino-Corean Scriptures has been published, with Rijutei's valuable aid.

In China a version of the Psalms in Canton Colloquial, made by the Rev. R. H. Graves, D.D., of the Southern Baptist Mission, and recommended by the Canton Presbyterian Mission, has been accepted and printed.

In past years considerable preparatory work has been done by Dr. Blodgett and others for a thorough revision of the Wenli version prepared by Messrs. Bridgeman and Culbertson; and from representations which have been made more recently, it appears to be the general desire of the missionaries that the Scriptures should be published in Easy Wenli, which is the simplest form of the written language of the country. It is stated that an edition might be prepared, quite readily, from the Mandarin Old Testament which was made for this Society by Dr. Schereschewsky, and the New Testament translated by Dr. Blodgett and others. Under these circumstances, the Committee on Versions are of opinion that this work may well take precedence over a revision of the Bridgeman and Culbertson version, and they have accordingly expressed their approval of the formation of a committee of representative men to prepare for the publication by this Society of a version suited to secure general approbation.

In Siam the Books of Chronicles have been translated for the first time by the Rev. J. W. Van Dyke, and Dr. McDonald has revised, or rather translated anew, the Books of Psalms, Esther, and part of Proverbs. The former version of these books was made by Dr. Bradley and printed at his own expense. The cost of the more recent publications has been assumed by the Bible Society.

In Oroomiah the Rev. B. Labaree, with the assistance of able Syriac scholars, is revising the the Modern Syriac Old Testament originally prepared by Dr. Justin Perkins, by whom the language of the people was reduced to a written form.

The Committee at Constantinople which has been acting for both the American and the British Societies in revising the Turkish version of the Scriptures, has completed its work, and the changes which they have made will appear in the new editions, whether printed in the Arabic or the Armenian character.

The missionaries in Mexico and South America have long felt that none of the existing versions of the Scriptures, either in Spanish or Portu-

guese, was in all respects as correct and intelligible as is desirable, and the hope has been indulged that a revival of interest in the Holy Scriptures might lead scholars to whom those languages are vernacular, to make for their countrymen original versions at once faithful and idiomatic. No prospect appears that this result will be soon attained; and meantime other measures, which have been proposed, are worthy of consideration. The Rev. H. B. Pratt, formerly a missionary in Colombia, who is engaged upon a translation directly from the Hebrew into Spanish, earnestly seeks the co-operation of all who are conversant with that language, in order that he may revise his work with the best available help; and proposals have been made in Lisbon for the organization of a committee in Portugal and another in Brazil to undertake the very important work of making a standard Portuguese version for both countries.

GENERAL VIEW OF OPERATIONS IN FOREIGN COUNTRIES.

The founders of the American Bible Society proposed that according to its ability it should extend its influence to other countries, whether Christian, Mohammedan, or pagan; and their successors in each generation have rejoiced to carry out that noble purpose. Their one constant aim has been to encourage the wider circulation of the Holy Scriptures. Leaving it to others to circulate books about the Bible, commentaries, introductions, concordances, and the like, to employ catechists, preachers, and Bible readers, and to endow schools, churches, and hospitals, the province of this Society has been to provide copies of the Scriptures, in a legible form, in the language of common life, and to disseminate them, as far as could wisely be done, among all classes of people and in all lands to which access could be gained.

No disparagement is cast upon other forms of labour looking to the instruction of the ignorant and the evangelization of the heathen. No claim is made that any one agency is independent of, or superior to the rest as a means for the salvation of men. No doubt is entertained that the printed page needs ordinarily to be supplemented by the voice of the living expositor. The illiterate cannot be reached by printed books without the intervention of a teacher. The stories of the gospel may acquire larger power when voiced in human speech with tones and accents which typography cannot express. The pencil of the artist may convey ideas more vividly than the letters of the alphabet. The gospel is still to be preached as at the first.

But it has pleased God to give mankind a volume complete, unique, unlike all other books, and to make it the repository of his communications to the race. In the study of its pages the

most learned divine finds more than human wisdom, and the wayfaring man, though a fool, need not err. It is that book, without note or comment, which the Bible Society seeks to put within the reach of every man; and in the execution of its plan, it finds demand for all its resources.

In the foreign work of the Society, as it took its present form after the close of the war, various signs of progress are to be noted.

First, there has been a large increase of annual expenditure. For this, \$60,000 were expended in 1871, but the demand rose to \$86,000 in 1873, to \$109,000 in 1879, and to \$167,000 in 1884. Last year the amount was reduced to \$142,000, but for the present year the opportunities and the demands promise to be greater than ever before.

Secondly, there is a corresponding increase in the cash returns from foreign countries, which in 1871 amounted to \$9,000, in 1879 to \$22,000, and in 1883 to \$38,000.

Thirdly, there is a corresponding increase also in the number of books issued from the Bible House to foreign lands, which in 1871 was 23,000, and 60,000 in 1885.

Fourthly, the increase in the aggregate foreign circulation is very large, from 192,000 in 1871, to 272,000 in 1879, and 508,000 in 1885.

Fifthly, the method of operations has also been much modified by the appointment of Agents for new fields. While in 1874 the Society had two Agents, one at Constantinople and the other at Monte Video, it now, besides these, has representatives in Mexico, Persia, Brazil, Japan, China, and Cuba, and stated correspondents in Russia and Liberia.

Missionary boards in our own lands look to this Society for aid for their missions in various parts of Europe, India, and Siam, where it has no Agents, and foreign societies receive liberal aid in circulating the Scriptures in Chili, France, Russia, Siberia, and Italy.

Three hundred and fifty-eight persons have been employed to distribute the Scriptures in foreign lands, the average term of actual service being somewhat more than six months each.

To meet expenses incurred in translating, publishing, and distributing the Scriptures in *foreign lands*, the amount of \$142,292 58 was paid to the Society's Correspondents and Agents.

Foreign Department.

SOUTH AMERICA.—The report of the Missionary Society of the Methodist Episcopal Church says: "Acknowledgments are continually due to the American Bible Society for its admirable policy in South America. The present and prospective success of this Mission would be impossible but for that policy."

MEXICO.—A letter of Samuel A. Purdie in *The Friends' Review* recalls what he terms "a lost episode of Protestant effort in Santa Barbara." It was in May, 1881, that the parish priest and his church, after a careful study of the New Testament teaching about morality and celibacy, declared themselves independent of the diocese of Linares, and initiated the first Protestant movement in Mexico. After news of Father Lozano's movement reached England, a special messenger (says Mr. Purdie) came to Santa Barbara, with a box of Bibles and Testaments from London, probably from the British and Foreign Bible Society, which were placed on sale in the store of Cypriano Aguirre, brother-in-law of Father Lozano, in the room now occupied by the Friends' Mission. Every market-day a stand of Bibles and Testaments was to be seen in the public square, and more than \$200 was received from sales, but the anonymous agent never appeared to collect the pay. To this seed I attribute the present religious awakening in this section, which under the moving power of God's Spirit has made the valley of dry bones live. No income will ever reach the Bible Society which sent them, but what they desired and prayed for is now being evident, and God's promise that his word shall not return to him void, is being fulfilled.

MEXICO.—Mexico is crying for the gospel and receiving it as fast as it is given. There is perhaps no field in the world more receptive of the gospel than Mexico, unless it be Northern China, and at present we need not except even that. Colporteurs with the Bible take the lead, the Bible does the work, and the missionary follows up the work by organization and teaching. It is difficult to find a town or ranch, be it the smallest, where some poor Mexican is not sitting on his mat of straw with a Bible or a Gospel on his knees, hunting for the light in the midst of all his disadvantages.—*Rev. E. M. Haymaker.*

RUSSIA, *March, 1885.*—At the present moment we do not know what may follow, peace or war. If the latter, we want to have a colporteur follow the Russian army, at least as far as Tashkent.—*G. H. Prince.*

AN IMPORTANT SUGGESTION.—At the annual meeting of the Valparaiso Bible Society, Dr. Trumbull remarked that the work of the society through its colporteurs and salesmen is not to meet, but to *create* a demand for the Scriptures in order to supply it afterwards; many thousands in Chili do not know of the existence of the Bible. The same thing is true in other lands, whether nominally Christian, Mohammedan, or pagan.

MODERN SYRIAC.—The Rev. Benjamin Labaree, of Persia, who is revising the version of the Bible made for the Nestorians by Dr. Justin Perkins, comments upon the close resemblance in con-

struction between the Hebrew and the Modern Syriac. He questions whether any other translation conforms as nearly to the word as it came from the pen of the ancient writers as that with which he is dealing. His assistants say, "The one glory of our language is its family likeness to the Hebrew; let us preserve that likeness as far as possible."

RUSSIA.—A parish priest, living in a small country town 150 miles from St. Petersburg, who had received a gift of portions of Scripture for his pupils, wrote as follows to Mr. Astosieff: "From the Society for the dissemination of the Holy Scriptures, of which you are the president, I unexpectedly received a costly gift for the school of 100 copies of the four Gospels and ten copies of the Psalms in the Russian language. On my conscience I will say that I did not in the least expect such gracious and loving attention from the managers of your society, and for this reason I cannot adequately express my and my simple-minded pupils' grateful thanks to you and the other members of your society, which I request you to convey to them from all of us. May the Heavenly Father keep and preserve all of you who are thus labouring in the exalted career of God's service!

"I picture to myself how my scholars on Holy Thursday, coming to me after the sacraments of the Holy Mysteries, will each get a book and with unfeigned joy will leave with the golden treasure of the gospel, and will carry this joy to their parents, and together with them will say, 'God speed' to their kind benefactors. This will be uttered by many lips, and without doubt will reach the ear of our common Father in heaven. Invoking for you and all the members of the society God's mercy, I remain your very grateful servant and one who prays for you."—*Priest of the Borovitch Parish Church, Michael P.*

NORTH AMERICAN INDIANS.

With all that is being done for the Indians, there are still calls for the light of the gospel, to which it seems difficult fully to respond, especially in the financial stringency now being experienced by missionary boards. In the Dakota Mission there are thousands of Sioux situated not only beyond the approaches of civilization, but beyond the present stations of the Foreign Board. This is work which must be done in the native language; and while it is desirable to hasten forward the civilization of the Indians, and prepare them to receive the gospel through the medium of the English language, yet, according to Rev. J. P. Williamson, for a whole generation yet thousands of the Indians of the Northwest must receive the word of God in their own tongue or fail to receive it at all. In the same strain Rev. Mr. Spees, of the Chippewa Mission, makes earnest plea for a tribe or half

tribe of Indians in Northern Wisconsin, who are in all the degradation of heathenism, and "to whom the English is a foreign language."—*The Foreign Missionary*.

THE Bible, with its ancient records, its wonderful revelations, and its "old, old story," is the newest book in Siam to-day. It is attracting more attention and finding more readers than any other volume. How it thrills our souls to know that it is the word of God, and that it "shall not return unto him void." The Bible in Siamese, if bound in one volume, would be almost as large as Webster's Unabridged Dictionary. For convenient handling and distribution, it is, therefore, bound in portions.—*The Foreign Missionary*.

NOTES FROM UPPER EGYPT.

ASYOOT, March 11, 1885.

The Presbytery of Egypt has been in session for a week at Moteah, a town of 5,000 inhabitants, on the west side of the Nile, ten miles south of this city of Asyoot. On Saturday last, by invitation of the body, I was present at their morning session. I was greatly interested in pastors, preachers, and white-turbaned elders as they sat in council with the American brethren. Not understanding Arabic, I could not follow their proceedings in detail, save as they were translated for my benefit. All pronounce this meeting one of the best that has ever been held. The growth of this Presbytery has been quite encouraging. Organized at Cairo twenty-five years ago by special order of the Assembly of the United Presbyterian Church, it began its work with three members. It has now in its connection ten missionaries, seven pastors, and thirty-eight elders. Under its care are nineteen organized churches, with 1,698 members, of whom 172 were received in 1884. It is pushing its work with vigour and eminent success, and all its members seem greatly interested in the Bible work within its extended bounds.

Yesterday the Presbytery closed its session, and to-day the missionaries have begun their semi-annual meeting in this city. This meeting has special interest, as with the end of the year just passed, close thirty years of organized Bible and evangelistic work under the direction and care of the Mission.

I have in other communications given statistics showing how the work has enlarged year by year. These I need not repeat here, save to say that at the close of the third decade of this enterprise the force of workers, foreign and native, has increased to 198. The staff from abroad includes a physician and ten ordained missionaries and their wives, and six unmarried female missionaries. It is a matter of joy and gratitude that though the labourers are so few the results have been so manifold.

The central points are all radiant with light, and this light sends its radiations to outposts far and near, illuminating many a dark town and village. The work is enlarging every year, and every energy of the few labourers is strained to its utmost tension. No grander factors for the elevation of Egypt can be found than those which have for their object the bringing of this whole land under the evangelizing influences of the word of God.

But the thirty years to which we have referred have in other respects been most remarkable years for Egypt. At whatever point we take our position, we are filled with wonder at the changes which have taken place. The whole political, commercial, social, and educational, as well as religious, status of the people is different from what it was thirty years ago. There were then no railroads in Egypt; now more than 1,300 miles of railway are in operation. Then the educational forces were very slender; it is estimated that there are now more than 100,000 pupils in government schools, making no count of those connected with the military establishments and the great university of El Azhar, with its 10,000 to 12,000 students gathered from every part of the Moslem world. There are also special schools for engineering, chemistry, medicine, and polytechnics; all, however, needing an infusion of new energy to make them really forces for good. The slave trade has received many a hard blow, and has been so far suppressed that of late not a single caravan has ventured to show itself in the region of Asyoot.

No one who knew the large cities of Cairo, Alexandria, Mansoorah, Tantah, Port Said, *only* as they were thirty years ago, would recognize them as the same places now. In the time under review the Suez Canal has been opened, along whose narrow, quiet waters pass and repass marvellous freights and shipping, blessing every port of the known world. The harbor of Alexandria, the breakwater at Port Said, the docks at Suez, lighthouses, bridges, telegraphs, postal establishments, sugar and cotton plantations, steam flouring mills, and water works, with vast stretches of canals and other enterprises of irrigation, are all wonderful in their conception and execution. It is true that a very heavy debt is upon the country, the result of the last viceroy's prodigality and unscrupulous expenditure. But wisdom and honesty in dealing with it will, under England's lead, speedily diminish this debt, as the measureless resources of the Nile Valley shall be called to their aid. It is also to be hoped that England will see her opportunity to insist that the principle of religious liberty shall be established and have full sway in Egypt. It should be always borne in mind, that the changes which have been referred to did not have their origin in

a civilization emanating from the Koran. They come in spite of the Koran, and in spite of the religion based upon it. Islamism is not, and never has been, an invigorating mental force in any land. It does not awaken the intellect and urge it on to lofty conceptions. The ideal it presents is too low, too fleshly, too sensuous, to be inventive of grand schemes. Its ages of history tell of repression, not development, of internal and external cordons which with an iron grip on mind and heart have extended from century to century.

Not long since I visited the great university of El Azhar in Cairo. I was interested in passing around from circle to circle, and was told of its hundreds of professors and tens of thousands of pupils. The question forced itself constantly upon my mind, What is this great university, with all its appointments, doing for the world? What has it done for the world for the last 500 years? It has made some fine Arabic scholars. It has perpetuated Koranic law. Let not one fact in its favour be suppressed. Let not one item of the truth concerning its initiation of great factors for the elevation of the people in any Moslem land, which the adherents of Islamism may claim for it, be overlooked. Still, what science has it taught? What has it done to increase or spread learning? Where is the spiritual power it has started into life? What has it done for the permanent good of Egypt, or Arabia, or Turkey? Where are the springs which it has opened in the desert? Where are the solitary places which have been made glad because of its existence in the grand metropolis of Egypt?

Studying carefully the history and antecedents of Islamism, we cannot find that it has inaugurated great business enterprises or built up noble institutions, educating its adherents intellectually, morally, and religiously, developing good and useful characters. The outlook, therefore, is not favourable for its long continuance. There must be, in the natural unforced course of events, ere long an upheaval in these eastern lands without parallel in the history of advancing thought. The discarding of bigotries, the disintegration of superstitions and absolutism are processes even now in rapid operation. When the "shards and shells" of the past are broken off, there will be opened to the lovers of the race a great and glorious work of reconstruction in these lands of the Orient. All who believe in the Bible and the civilization based upon it should be thinking, planning, and acting even now for the future, the very near future of large work and glorious success in the Christianizing of all these countries so full of interest to the antiquarian, the scholar, and indeed the whole civilized world.

I. G. BLISS.

THE LORD'S PRAYER IN COREAN.

The readers of the *Record* will surely be interested in seeing a specimen of a new version of the Lord's Prayer, especially when they are informed that it is a *fac simile* of the handwriting of the translator, who is Rijutei, one of the first converts to Christianity, now a resident in Japan. The recent opening of Corea to intercourse with the nations of the earth gives hope that the printed gospel may soon find entrance there to supplement the work of oral Christian instruction and of medical and surgical skill, and to counteract the evil tendencies which so often attend the prosecution of trade.

A Scotch missionary labouring at Niu-chwang, in Manchuria, has translated portions of the New

예수 그리스도의 이름으로
 아버지께 기도하옵나니
 주의 나라가 임하기를
 주의 뜻대로 행하시옵
 주의 영광을 나타내시
 옵소서. 우리에게
 주의 죄를 사하여 주
 옵소서. 주의 이름
 위에 영광 받으시옵
 소서. 주의 나라가
 임하시옵소서. 아
 멘.

Testament with such assistance as he could procure on the western border. Rijutei's work is entirely independent of that. His translation of the Gospel of Mark has been printed at Yokohama, and other Gospels are nearly ready for the press. So preparation is making to give wider diffusion to the Scriptures, and to let another nation know how our Lord taught his disciples to pray.

The reason why we find so many dark places in the Bible is, for the most part, because there are so many dark places in our hearts. It belongs to the nature of this book, that it was written for all men of every time, and for all the experiences of each single human heart.—

Tholuck.

Domestic Department.

EXTRACTS FROM MONTHLY REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

ILLINOIS AND WESTERN INDIANA.

Bureau County holds on its way, doing good work and making collections and donations. They held their thirty-seventh anniversary at the Methodist Episcopal Church in Princeton, Sabbath evening, March 29th. Rev. Mr. Springer, of the Protestant Methodist Church, gave an excellent address, and the reports were good.

New interest is being manifested in Grundy, Hancock, and Henry Counties. The last named county held a very large and spirited anniversary in the Methodist Episcopal Church of Geneseo, on Sabbath evening, March 22d. Dr. Edwards, of Princeton, gave one of his masterly addresses. The society voted a donation of \$150 to the Parent Society and also arranged for the canvass of the city and county.

Whiteside County held its thirty-seventh anniversary in the Presbyterian Church of Morrison, Sabbath evening, March 29th. There was a good house and a grand address from Dr. Richard Edwards, of Princeton, who has done the cause such excellent service in other places and in other years. The society again made a donation to the Parent Society as it is wont to do from year to year. There is no abatement of zeal or interest.

KENTUCKY AND TENNESSEE.

The second Sunday of the month I spent with the Henderson County Auxiliary Bible Society, Ky. We had an admirable meeting. The annual contribution about \$100, cash. This is one of the best organized and most efficient auxiliaries in Kentucky.

The fourth Sunday was spent with the Bourbon County Bible Society, Ky., at Paris. Your Superintendent preached in the Christian Church at 11 o'clock, A. M. This is the largest house of worship in the young city. The anniversary was held in the same church at 7 o'clock, P. M. The house was filled to its utmost capacity. The meeting was addressed by Rev. Mr. French, of the Baptist Church, Rev. Dr. Rutherford, of the Presbyterian Church, and by the writer. The impression was decidedly favourable, and the future of the auxiliary encouraging.

MICHIGAN AND WISCONSIN.

The anniversaries attended have been of unusual interest. The one at Dowagiac, Mich., was a profitable occasion. The union meeting in the evening was addressed by the pastor of the Baptist Church and your Superintendent. The time of the annual meeting of Berrien County auxiliary at Niles, Mich., was the 8th. I preached in the morning in the Presbyterian Church, at which time they made a collection for the Bible cause of \$33 34. In the evening the anniversary exercises were held in the large Methodist Episcopal Church, which was crowded. The pastor of the Presbyterian Church and your Superintendent addressed the meeting.

Battle Creek Bible Society, Mich., held its meeting the 15th. It was held in the evening in the Methodist Episcopal Church, in which the Presbyterian and Baptist Churches joined. The

meeting was enthusiastic, being addressed by the pastor of the Presbyterian Church and myself.

The 22d was spent by your Superintendent in Sheboygan Falls, Wis. The meeting was held in the largest church and the first for Sheboygan County auxiliary since 1877, and was crowded. The interest shown by the people indicated that the American Bible Society has friends if an opportunity was given. The meeting was addressed by Hon. N. C. Farnsworth and your Superintendent.

Kenosha County auxiliary, after having canvassed its own territory found \$138 06 in its treasury, \$120 of which was turned over to the American Bible Society on donation account and forwarded with the funds of the month.

MISSOURI.

Spring opened so severely as to hinder Bible work the past month. Several of our colporteurs who had closed for the winter have not yet begun work.

On the first Sabbath in March the Lafayette County Bible Society held its anniversary as usual. Live men help to keep it in vigorous condition; in past years it has canvassed the county and given the Parent Society aid, and in 1882 it paid our Society for a re-canvass.

On the second Sabbath the St. Charles County Bible Society held its sixty-sixth anniversary; it is one of our oldest and best auxiliaries, has canvassed its field in former years and has given our Society liberal aid in a recent re-canvass. Its present officers are the right men.

Since 1865, the New Cambria Welsh Bible Society has not failed to hold its annual meeting. In adopting their constitution they *struck out* the clause, "should the society *fail* of an annual meeting, etc.," as it was a provision for a failure.

NEBRASKA, COLORADO, AND WYOMING.

The first Sunday morning of this month your Superintendent was present at the organization of the Salem Bible Society, and in the evening attended the anniversary of the Richardson County auxiliary. The spacious audience room of the Methodist Church in Falls City was filled, and a good interest was manifested.

The second Sunday was spent with the Seward County Bible Society. Your Superintendent preached in the Presbyterian Church in the morning, and addressed the union Bible meeting in the evening in the United Brethren Church. The church was filled to overflowing; a growing interest in the Bible work was evident. The Society has many warm friends in this auxiliary.

NORTH AND SOUTH CAROLINA.

The annual business meeting of the Salem Bible Association, the field of which is Forsyth County, N. C., was held on the ninth day of the month, and the reports presented indicated that this excellent auxiliary is on a firmer financial basis than ever before. The collections for it during the year amounted to \$102 59, and there is hope of increased contributions during the next twelve months. The canvass of its field which it has undertaken, with the aid of books for donation from the Parent Society, will be prosecuted with vigour as soon as the season opens.

OHIO AND EASTERN INDIANA.

I attended the anniversary of the Clinton County Society, Ohio., on the 8th of March.

More than usual interest displayed. The union meeting was held in the Baptist Church in Wilmington, which was crowded to overflowing, as large numbers were unable to gain admittance. Very interested attention was given while your Superintendent spoke for nearly an hour on "The Increase of the Word." The society made plans for the canvass of the entire county.

OREGON AND WASHINGTON TERRITORY.

The Western Washington Territory Bible Society held its popular anniversary meeting on Sabbath afternoon, March 1st, at the Opera House in Seattle, W. T., all the co-operating churches of the city with their pastors uniting in the services. Addresses were delivered on the occasion by Rev. Mr. Pierce of the Baptist Church, Rev. Mr. Strange of the Presbyterian Church, Rev. Mr. Banks of the Methodist Episcopal Church, and your District Superintendent. The attendance and interest were good.

The annual meeting of the Oregon Bible Society was held at the First Congregational Church in Portland, on Tuesday evening, March 10th, Rev. A. L. Lindsley, D.D., president of the society, in the chair. The reports of the secretary, treasurer, and depository, show a wide circulation of the Scriptures during the year. This remote auxiliary society is labouring to supply its large field without asking aid from the Parent Society. Two popular anniversary meetings of the society were held on Sabbath evening, March 29th, in the city of Portland. One of these meetings was held at Taylor Street Methodist Episcopal Church, the other was held at Calvary Presbyterian Church. Nearly all the city pastors gave up their regular services, and, with their congregations, united in the anniversary services. Dr. A. L. Lindsley and Dr. F. R. Marvin addressed the meeting at Taylor Street Church. At Calvary Church short addresses were made by Rev. G. H. Lee, Rev. G. M. Pierce, Rev. E. W. Caswell, and Rev. R. J. Laughlin.

TEXAS.

On Sunday night, the 22d, I attended the thirty-sixth anniversary of the Austin Bible Society. This meeting was of unusual interest. It is said there was the largest audience ever in attendance upon a Bible meeting in this city. Portions of Scripture were read in nine different languages by persons of as many different nationalities. Each reading was followed by a brief history of the translation and the circulation of the Bible in the language by your District Superintendent. Also, students of the deaf and dumb and blind institutes read the Scriptures in the sign language and in raised letters. The Rev. Dr. Paxson of the American Sunday School Union followed with a brief address.

REDDING BIBLE SOCIETY, CONN.

The annual meeting of this auxiliary was held March 29th, at the Methodist Church, whose pastor, Rev. W. T. Hill, preached the sermon. The usual reports were presented, which showed that this auxiliary is still pursuing its noble work. The incoming pastor of the Methodist Church, Rev. L. P. Perry, was chosen president, Rev. W. J. Jennings, pastor of Congregational Church, vice-president, Mr. William E. Duncombe, secretary, and Deacon T. M. Abbott, treasurer and depository. Collectors were also appointed.

HERKIMER COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

At the sixty-seventh annual meeting of this society, held March 26th, 1885, the county agent reported that during the year he had travelled 633 miles and visited 1,481 families; 251 Bibles have been sold for \$125 67, and 55 volumes, valued at \$23 49, have been donated to destitute families. The present assets of the auxiliary are reported as \$687 75; liabilities, \$169 13.

The anniversary exercises were held in the evening, when the annual address was delivered by Rev. I. S. Hartley, D.D., of Utica. It was heard with close attention, the audience at its close attesting hearty appreciation.

OTSEGO COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

The report of the county agent employed by the above auxiliary, Rev. D. Boyd, presented April 11th, 1885, mentions among other interesting items the following: "Towns canvassed, 24; calls made, 12,320; volumes of Scriptures sold, 3,086; Scriptures donated, 625. Destitute families supplied by me contained from two to fourteen persons; and I found several large families of twenty and twenty-five years' standing, that had never had a Bible."

The chairman of the executive committee further says: "One new depository has been established at Richfield Springs since the last annual meeting, and supplied with Bibles."

"In behalf of the society, the executive committee hereby expresses its sincere thanks to the many friends of the cause who have so generously aided in supplying *every destitute family in Otsego County with a copy of the Holy Scriptures*. In this work we are most happy to acknowledge that we have received aid from *all* religious denominations; and we are largely indebted for our splendid financial showing to a certain 'elect lady' who contributed \$1,000 to the Bible cause."

ST. LAWRENCE COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

The following communication was recently received from the above auxiliary, signed by all the officers:

Mr. L. D. Deming has been employed since August last in exploring a portion of the county to ascertain and supply its need of the Bible. He has carefully gone through Hopkinton, Lawrence, Stockholm, Brasher, and a portion of Potsdam. He has visited 1,386 families and found 126 of these destitute of any portion of the sacred Scriptures. In supplying their wants he has given away 77 and sold 278 Bibles or Testaments. The work has been retarded by the severity of the winter. It can be pushed rapidly through the summer.

The county society would like to discharge the duty of canvassing the whole county, but the pay of the colporteur and the supply of Bibles costs money and the treasury is nearly exhausted. As we believe the churches of the county wish this work to be completed, it is necessary that they shall take up and forward collections to the St. Lawrence County Bible Society's treasurer, Mr. A. N. Partridge, of Ogdensburg. Let them do so at the earliest opportunity. This work should not be hindered.

The Bible is the only cement of nations, and the only cement that can bind religious hearts together.—*The Chevalier Bunsen*.

Miscellaneous.

KNOWING THE SCRIPTURES FROM CHILDHOOD TO MANHOOD.

In an address commemorating the late Ezra Abbot, one of the foremost Biblical scholars of his time, who died in March, 1884, at the age of sixty-five, Dr. Joseph H. Thayer remarks:

For his early interest in the sacred Scriptures, he seems to have been mainly indebted to his mother, a woman of an active mind, who followed keenly the discussion of the theological questions which stirred New England thought in those days, whose little collection of works on controversial divinity is believed to have shaped the doctrinal preferences of her son, and whose personal thirst for knowledge at first hand may be inferred from the fact that in her young maternal life—cut off at the end of seven years—she learned Greek, that she might read for herself the writings of the apostles in their vernacular. No wonder the son of such a mother used to spend the intermission between the Sunday services in studying the Greek Testament; used to translate from the original, as he conducted the devotional meetings in college; read the same precious book in after years as he sat in his pew awaiting the opening of public worship; travelled with a copy of it in his pocket; could quote it almost at pleasure, and refer an inquirer often to the very chapter and verse where a desired passage was to be found. Dr. Abbot's learning in all its vastness centred in, radiated from, was tributary to the Sacred Record. Commend me to the man of one book, especially if that be the Book of books.

THE MAN OF ONE BOOK.

The tribute to Dr. Ezra Abbott above quoted, brings to mind what Dean Stanley said of another erudite scholar, Ewald, recalling an interview with him more than thirty years before at an inn in Dresden:

It is impossible to forget the effect produced on us by finding the keen interest which this secluded scholar, as we had supposed, took in the moral and social condition of our country; the noble enthusiasm with which this dangerous heretic, as he was regarded in England, grasped the small Greek Testament which he had in his hand as we entered, and said, 'In this little book is contained all the wisdom of the world.'

ON THE BIBLE AS FROM GOD.

Mr. Joseph Cook, in his opening lecture at Boston, Feb. 2d, after quoting the remark of that eminent German scholar, Ewald, as he held up a Greek Testament, "In this little book is contained the wisdom of the world," uses the following eloquent and stirring words concerning the Bible: "Even if it were impossible to answer the question as to whence the Bible came, it would still be sure of imperishable and colossal honour, simply for what it is. It contains what heals nations and ages. If it be the product of the human faculties and of historical development,

it is assuredly, in everything relating to moral and religious truth, their highest product. Scientific theism assures us that natural laws, in matter and mind, are but the fixed and ordinary method of the divine action. If the Bible has been developed under natural laws, it, nevertheless, has come from God, and this in a very special sense, since no other product of equal merit has been developed by the ages. There is a God in conscience; there is a God in history; there is a God in creation. But these three are one, and that one is echoed in the Holy Scriptures so startlingly that the human soul, when brought to the right point, echoes the echo from its deepest and most sacred recesses. *There is no other echo of God that the soul of man so echoes.* It is as certain that the Bible came from God as that it leads to God. Whether inspired or not, the Bible is certainly the most inspiring book known to man. I have no fear as to the fate of the Bible. In the ages that rise into the clearest and loftiest and most devout thought, the Bible will be in the future, as it has been in the past, the pillar of fire through which God looks and troubles the host of his enemies and takes off their chariot wheels."—*Religious Herald.*

THE BOOK AND US.

BY HATTIE E. BUELL.

What has the Bible been to you,
You who the Christ have known?
Who walk no more as in days of yore
Life's desert ways alone.

What was it when Life's troubled sea
Seemed tossed by storms at will,
That made the boat so calmly float
And whispered "Peace, be still!"

When standing by the open grave
Where lay your loved and best,
When everywhere was dark despair,
What gave you peace and rest!

Oh! What can solve the mystery
Of life, of death, of graves?
But this old Book, wherein we look
And find a power that saves,

And tells of something more beyond,
A purer, happier life,
Where grief and pain comes not again
Nor aught of earthly strife.

The Bible with its precepts old,
Our compass and our guide,
Of Earth the light, our song in the night
Our anchor true and tried.

What has the Bible been to you
Who leave it on the shelf,
Who do not care for the treasures there
But toil for worldly pelf?

This Book upon your table lies
With those for which you care,
In bindings old, with clasps of gold,
You're glad to see it there.

It has a "record" cherished well,
Of home and family,
When friends of yore come as before,
Sweet hallowed memory!

It was the book that father loved,
And mother's feeble hand
Left traces there of trust and prayer,
That like a silver band

Seem somehow drawing nearer Heaven
With Love's alluring ray,
And if with pride you turn aside,
And walk the other way,

Still has the Bible been to you
Naught more than I have said!
Go look around with thought profound
Go walk among the dead,

Remember how your own were laid
To rest, with hymn and prayer,
What you might not praise on other days,
You wished for then and there.

See how the form of yonder spire
Shadows your home, and brings
A value more to your earthly store
Houses and lands, and flings

A charm about your dwelling place
A charm naught else can give,
The Bible's light that makes Earth bright
And a pleasant thing to live.

What has the Bible been to us,
To our beloved land,
That makes it more than the golden store
Of many a foreign strand!

A home the oppressed of Earth may seek,
A land of the brave and free;
The Book, our power, our strong, high tower,
The bulwark of liberty.

What shall the Bible be to us!
A shrine to which we kneel
Beneath some temple's lofty dome,
Or in our homes to feel
That we, of this great boon possessed,
May fold our hands and idly rest!

Nay, nay! not *thus* its precepts teach
No selfish love like this,
No folded hands, no laggard feet
Bring us soul-rest and bliss.
For Christ said, *go*, all nations teach,
With loving words my gospel preach.

Oh! far away across the seas—
Not *very* far, I ween,
Since power has well nigh conquered time
And bridged the gulf between—
Brethren and sisters there have placed
Since Christ is brother to the race.

But oh, in many a sunny clime
What dark, dark shadows lie,
What sad, sad eyes look up to Heaven
As countless millions die,
Who know not Jesus' power to save,
And see no light beyond the grave!

And woman, last creation, given
Man's helper here to be,
The first to fall—how has she paid
The fearful penalty!
How hard and hopeless is her lot
In every land where Christ is not!

O China, Egypt, fair Japan,
O many a sea-girt isle,
How have you crushed her 'neath the feet
Of sinful passions vile!
And India's widows, how they know
The sum of every human woe!

O woman! who of all hast cause
Our Bible most to love,
How should we haste with eager feet
Our thankfulness to prove,
Like Mary, run the world to "tell"
Our Christ is risen!—conquering hell.

Oh! ye who walking in the light,
Tread in a pleasant way,
How can ye rest till every land
Shall hail the dawning day!
Or even hope to enter Heaven
Unless ye give what has been given.

And ye who boast of noble deeds
And trust in *works*, not grace,
Ye may not thus buy Heaven's peace,
Ye may, uplift the race.
A greater work ye cannot share
Than sending the Bible everywhere.

Oh! who can read this precious Book
And not feel drawn to God
Nor wish to reach a higher plane
Than he before has trod!
To rise above mere earthly things
And wish to give the Bible wings.

What matters Earth's poor glittering toys
That tarnish in our grasp!
What real estates, and stocks, and bonds
No more than dust at last!
A few brief days, and all their worth
Is but a few poor feet of earth.

What then! A wreck, no more, no less,
Of all the wealth we prize,
Unless we hold a title-deed
To "mansions in the skies;"
Else following Him who came from Heaven
We give as has to us been given.

By what the Bible has been to us,
By what it might have been;
By all we *are*, and seek to be
Or hope at last to win;
By these at last rewards shall be,
"According as ye 've done to me."

O Bible! light and hope and cheer,
Our faith, our guide, our all!
We'll send thee forth to every land
Where sin's dark shadows fall.
Christ of the Bible, hear our prayer,
As thou hast said, go with us everywhere.

STRANGE USE FOR A STOOL.

Before the art of printing, Bibles used to be very costly, each copy had to be written out so carefully. The men who did the work were called scribes. This was the business of their lives and they did nothing else. It took them ten long months to write one, and now they are turned out by the thousand every day! And while a written Bible cost in those days three hundred dollars or more, you can now buy a nicely printed one for a few cents, bringing it within the reach of everybody. If ever so poor, one need not be without the word of God.

In former times, only one or two persons in an entire congregation had the whole Bible written out; and so, they would own a single book—one, a copy of the Psalms, another of Job, another Isaiah, and so on, and they were really afraid to carry them to church, for fear that the priests would take them and burn them! And so, what do you think they did? The young people used to commit them to memory, and when they met for worship, on high mountain tops or in some desolate cave (not in comfortable churches as we have), after singing and prayer, one after another present would be called upon to repeat a chapter from memory. This is the way they used to have church in those days!

After the whole Bible came to be printed they were stowed away in secret places. It really was as much as one's life was worth to own one in those days—and yet, God taught the people in many wonderful ways how to preserve their Bible in times of peril, when its enemies were trying to destroy it—and not only that, when those enemies were trying to stop its circulation, he made use of even that very thing to spread it more and more!

Among the people who had learned to know and love this blessed book there was a family in France who were forbidden, as many others were, to read it, on peril of their lives. The priests had great power in those days! The father felt that he would rather go without his daily bread than his Bible, and how do you think he managed to secrete it? It must be in a place that the priests could not find out, and they were continually on the search. If he had put it in a drawer or a closet it surely would have been found, and so he made a small wooden stool with sides around the top; then he turned it

upside down and fastened the back of the Bible to the under side, so that when the stool was turned up you could open the Bible, turn over the leaves and read in any part of it. Then he made a sliding lid to the under part, and that shut it carefully out of sight, and protected it as well. It was just a common looking stool lying round the room, and nobody could ever suspect what there was inside of it. It must have been a strange sight indeed, to see the father every night and morning carefully turn it upside down and lay it reverently on his knee, draw out the lid and gaze very earnestly at something inside the stool! In this way they kept their Bible for years, and found comfort and happiness in reading it. The priest often searched, but he could never find it.

After a while this good man heard of America, and the liberty people had here to read the Bible and worship God in any way they chose, and the whole family came and brought their Bible with them! In their new home there was nothing they guarded so. It was their greatest treasure, and when the father died he bequeathed it to his children, charging them to keep it in remembrance of all he had suffered. This dear old Bible has passed down to his children's children, as a sacred relic of bygone days.—*New York Observer.*

"MY MOTHER'S BIBLE."

What is the meaning of this?" said a minister, coming into a house and taking up a tattered copy of part of the Scriptures. "I don't like to see God's word used so," for, indeed, the book had been torn right in two.

"Oh, sir," said the owner of the half-Bible, "don't scold till you hear how it came to be thus. This was *my mother's Bible*; and when she died I couldn't part with it; and my brother could not part with it; and we just cut it in two; and *his* half has been the power of God unto salvation to *his* soul; and *my* half the power of God unto salvation to *mine*."

What a change came over the good man's countenance after this more than satisfactory explanation! And he left more than ever convinced that there is a mighty transforming power in God's word.—*Selected.*

Bible Society Record.

NEW YORK, MAY 21, 1885.



BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House, on Thursday, May 7th, 1885, the Hon. E. L. Fancher, LL.D., Vice-President, in the chair.

Religious services were conducted by Secretary Hunt.

Various communications from foreign countries were presented to the Board, including reports from several of the Society's foreign agents.

Appropriations for the work of translating, printing, and distributing the Scriptures in Persia, China, Russia, India, France, and South America were made to the amount of \$41,703; making the aggregate sum appropriated for the foreign work of the Society for the current year \$172,850.

Grants and consignments of books were made for distribution in the United States and in other lands, of the aggregate value of about \$12,400.

It was reported that one hundred and sixty-five colporteurs are now engaged in the work of the fourth general supply.

One Bible Society was recognized as auxiliary in Iowa.

The total receipts for April were \$28,283 44, and 117,250 volumes were issued from the Bible House during the same time.

HON. JOHN JAY.

When the American Bible Society was organized sixty-nine years ago, the Hon. John Jay was made a Vice-President of the Institution. His grandson, the Hon. John Jay, was unanimously elected to the same office at the last meeting of the Board. Mr. Jay had been for five years a Manager of the Society.

SIXTY-NINTH ANNUAL MEETING.

The serious illness of the President of the Society cast a shadow over the recent Annual Meeting, and called forth appropriate action.

In introducing the resolution which appears below, the Rev. Dr. S. I. Prime said: "Mr. President, The American Bible Society meets under peculiarly afflicting circumstances. Our newly-elected President, the Hon. Frederick T. Frelinghuysen, recently United States Secretary of State, before entering upon the duties of his office has been laid upon a bed of sickness, and his life is now trembling in the balance. It seems eminently fitting that the Society should make some expression of sympathy with our honoured President and his family, and I submit a resolution to that effect."

It may be added that the Secretaries at once prepared and forwarded a communication, in obedience to the request of the Society.

It was a matter of special interest that this Annual Meeting should be favoured with the presence of the Rev. John T. Baldwin, of California, who attended the anniversary of the Society in 1818, and whose reminiscences of that

occasion were published in the *Bible Society Record* two months ago.

We publish in full the Minutes of the Annual Meeting.

Minutes of the Sixty-Ninth Annual Meeting of the American Bible Society, held at the Bible House, May 14th, 1885, pursuant to adjournment:

The Hon. E. L. Fancher, Vice-President, presided, assisted by Robert Carter, Esq., H. M. Forrester, Esq., William H. Crosby, Esq., and John Jay, Esq., Vice-Presidents.

The following delegates were present: Theo. L. Jackson, Esq., from the Orange County Bible Society; Edward P. Durant, Esq., from the Albany County Bible Society; and Rev. John T. Baldwin, from California.

The Rev. T. Ralston Smith, D. D., of Buffalo, N. Y., read a portion of the 119th Psalm and offered prayer.

The Recording Secretary reported the names of nine Managers, composing the fourth class, whose term of office expires this day; whereupon a committee, consisting of Rev. S. I. Prime, D. D., Theo. L. Jackson, Esq., and Rev. John T. Baldwin, was appointed to nominate suitable persons to fill their places. After due consideration, the committee reported, recommending for election the following candidates:

Isaac Odell,	Oliver Hoyt,
John H. Earle,	Elbert A. Brinckerhoff,
Henry G. de Forest,	James T. Leavitt,
S. Van Rensselaer Cruger,	Charles H. Trask,
	Oliver Harriman.

The report was adopted, and the gentlemen named, composing the fourth class, were duly re-elected Managers for four years, ending May, 1889.

Secretary Hunt read the Abstract of the Annual Report of the Managers for the year ending March 31st, 1885, and,

On motion of William T. Booth, Esq., it was

Resolved, That the Report, an abstract of which has just been read, be printed and circulated under the direction of the Board of Managers.

A statement of the receipts and disbursements for the year just closed was presented, and,

On motion of Theophilus A. Brouwer, Esq., it was

Resolved, That the statement be accepted and printed in the Annual Report.

On motion of Robert Lenox Belknap, Esq., it was

Resolved, That the Board of Managers, as now constituted, be directed to meet in the Bible House on the third Thursday of the present month, for the purpose of organizing for the ensuing year and the transaction of such other business as may be presented.

On motion of Henry Dickinson, Esq., it was

Resolved, That when the Society adjourn, it do adjourn to meet in the Bible House, in New

York, on the second Thursday in May, 1886, at 3½ P. M.

On motion of Rev. S. I. Prime, D. D., the following resolution was unanimously adopted by a rising vote:

Resolved, That the Corresponding Secretaries be requested to communicate with the President of the Society and his family, assuring them of our profound sympathy in their present anxiety and distress, and of our earnest prayer that it may please God, in his great mercy, to raise up again from the bed of sickness our beloved friend, and long continue his useful and honoured life, for further distinguished service in the Church and the country.

The Minutes were read and approved, and the Society adjourned.

Society Recognized as Auxiliary,

May, 1885.

With Name and Post Office Address of Corresponding Secretary.

Pattersonville and Vic. B. S., Iowa, A. L. Burnell, Pattersonville.

Deceased Members.

Rev. Edwin B. Raffensperger, D. D., Muncy, Pa.
 Rev. Capel Ralford, Boston, Mass.
 Rev. Oliver S. Taylor, D. D., Auburn, N. Y.
 Rev. J. B. Bittinger, D. D., Sewickley, Penn.
 Hon. John Z. Goodrich, Stockbridge, Mass.
 Rev. William A. Braman, Hopkinton, R. I.
 Mrs. Annis Mead, Greenwich, Ohio.
 Rev. Francis V. Tenney, Ipswich, Mass.
 Rev. Landon Taylor, Wheelersburg, Ohio.
 Mrs. Emma H. Tarbet, Plisgah, Ill.
 Mrs. Jerusha B. Anderson, Auburn, N. Y.
 Rev. C. M. Seaton, Essex Junction, Vt.
 Mrs. Thomas L. Janeway, Philadelphia, Pa.
 Mrs. Adeline Booth, Ann Harbor, Mich.
 John C. Vanderbeck, Alentown, N. J.
 Matthew Stacy, Jacksonville, Ill.
 Augustus W. Prentiss, Penn Yan, N. Y.
 Mrs. Margaret M. Moffett, Chester, S. C.
 Latimer Bailey, New York.
 Robert Burhans, Saugerties, N. Y.
 Rev. John Fairchild, Marinette, Wis.
 Mrs. Christiana B. Richards, South Toledo, Ohio.
 Jared W. Coffin, Edgartown, Mass.
 John Pierce, M. D., Edgartown, Mass.

Summary of District Superintendents' Reports,

For the year ending March 31, 1885.

Number of District Superintendents reporting (average per month).....	18
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	1,455
Anniversaries attended.....	585
New Societies and Committees formed.....	83
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause..	1,907
Letters sent.....	22,805
Miles travelled on official duty.....	251,051
Donations and subscriptions secured for the Bible cause	\$30,226 29

Summary of Bible Distribution in the Year, by One Hundred and Seventy-eight Colporteurs and Three Hundred and Seventy-nine County Agents.

	Colpor's.	Co. Ag'ts.
Number of Days of service.....	40,868	8,832
Number of Miles travelled.....	498,275	80,730
Families visited by them.....	598,940	222,046
Families found destitute of the Bible.....	77,530	28,944
Destitute families supplied.....	58,349	14,832
Destitute individuals supplied in addition....	32,480	7,647
Number of books sold.....	227,163	27,072
Value of books sold.....	\$93,800 25	\$11,238 26
Number of books distributed gratuitously....	62,771	15,843
Value of books distributed gratuitously.....	\$16,036 50	\$3,566 80
Contributions received.....	\$10,898 74	\$13,888 53

Summary of Seven Hundred and Fifty-seven Annual Reports of Auxiliary Societies,

Received during the year ending March 31, 1885.

Receipts from sales in twelve months.....	\$65,500 82
“ “ collections and donations.....	48,729 78
Paid American Bible Society on book account.....	61,856 91
“ “ “ on donation account.....	12,667 72
Expended on their own fields.....	32,987 53
Value of books donated.....	8,151 64
Value of stock on hand at date.....	103,726 18
No. of these auxiliaries reporting general operations...	162
Collecting and distributing agents employed.....	178
Families visited by them.....	261,902
Families found destitute.....	25,690
Destitute families supplied.....	16,045
Destitute individuals supplied in addition.....	5,521
Sabbath and other schools supplied.....	166

Summary of District Superintendents' Reports,

For the month of March, 1885.

Number of District Superintendents reporting.....	18
Auxiliaries, Branches, etc., visited.....	120
Anniversaries attended.....	52
New Societies and Committees formed.....	3
Sermons and Addresses delivered for the Bible cause	156
Letters sent.....	2,086
Miles travelled on official duty.....	17,758
Donations and subscriptions secured for the Bible cause	\$2,157 47

Summary of Bible Distribution in March, by One Hundred and Thirty Colporteurs and Twenty-four County Agents reporting.

	Colpor's.	Co. Ag'ts.
Days of service.....	2,449	583
Miles travelled.....	23,706	5,346
Families visited by them.....	36,491	10,053
Families found without a copy of the Scriptures	4,592	1,033
Families supplied by sale or gift.....	3,563	721
Destitute individuals supplied in addition.....	1,812	642
Number of books sold.....	12,731	1,518
Value of books sold.....	\$5,626 95	\$653 21
Number of books distributed gratuitously.....	3,691	1,146
Value of books distributed gratuitously.....	\$942 33	\$251 04
Contributions received.....	\$561 58	\$1,352 18

Summary of One Hundred and Ninety-one Annual Reports of Auxiliary Societies,

Received in April, 1885.

Receipts from sales in twelve months.....	\$26,086 09
Receipts from collections and donations.....	17,461 59
Paid American Bible Society on book account.....	24,686 56
Paid American Bible Society on donation account.....	5,291 74
Expended on their own fields.....	11,828 79
Value of books donated.....	2,930 73
Value of stock on hand at date.....	33,532 53
No. of these Auxiliaries reporting general operations	53
Collecting and distributing Agents employed.....	58
Families visited by them.....	99,844
Families found destitute.....	6,835
Destitute families supplied.....	4,388
Destitute individuals supplied in addition.....	1,731
Sabbath and other schools supplied.....	61

RECEIPTS IN APRIL, 1885.

FOR GENERAL PURPOSES.

"A Friend," Mass.....	\$5 00
A Friend, Berne, Ind.....	2 00
A Friend, Bethel Springs, Tenn.....	10 00
Buchanan, Rev. S. H., Little Rock, Ark.....	30 00
Cheney, S. Nelson, Kiantone, N. Y.....	93
Cooper, Rev. Alvin, Howard, N. Y.....	10 00
Criswell, Walter H., Jasper, N. Y.....	18
Cole, Gordon E., Faribault, Minn.....	5 00
Cash.....	50
Cash.....	1 70
Collection at Yazoo City, Miss.....	14 25

Collection at Daleville, Miss.....	\$24 00
Easterly, Edward O., Rockford, Ill.....	1 00
Ellis, Edwin, Ashland, Wis.....	10 00
Ellsworth, Miss Lucy J., W. Hartford, Ct.....	2 00
Fones, J. A., Little Rock, Ark.....	5 00
Geiger, W. L., Ashland, Ky.....	30 00
Hill, Rev. Geo. W., Wheatly, Ark.....	2 10
Hall, Lydia, deceased, Lenox, N. Y.....	125 00
Ingram, John, Little Rock, Ark.....	25
Johnston, Rufus, Blue Earth City, Minn.....	10 00
Krohne, Rev. P., Atchison, Ks.....	1 50
Keith, Rev. C. M., Alexander, Ark.....	1 10
Mellis, Ann H., New York.....	5 00
Pollock, J. S., Little Rock, Ark.....	5 00
Pratt, Rebecca M., Durham, N. Y.....	5 00
Rook, Rev. C. W., Imboden, Ark.....	65
Reynolds, Mr., Chicago, Ill.....	4 50
Scott, Rev. J. M. G., Hot Springs, Ark.....	2 60
Stott, John, Princeton, Ind.....	5 20
Van Alstine, N., Raymertown, N. Y.....	20 00

George Earnest, Jr., Legacy Fund.....	600 00
E. J. M. Hale Legacy Fund.....	165 00
Alexander Campbell Legacy Fund.....	86 75
Jacob Harman Fund.....	409 50

1,600 71

LEGACIES.

Cochran, Emma, late of Pittsburg, Pa.....	4,000 00
Ewalt, Margaret, late of Perrysville, Ohio.....	33 33
Hemstreet, Jane A., late of Cohoes, N. Y.....	10 00
Snyder, Christina, late of Montgomery Co., N. Y.....	84 57
Swain, Nancy J., late of Parke Co., Ind.....	100 00
Taylor, Elsha, late of Cleveland, Ohio.....	24 09
Welsh, Martin, late of Seneca Co., Ohio.....	746 44
Whiting, Harriet, late of Ballston Spa, N. Y.....	200 00

5,198 43

CHURCH COLLECTIONS.

ARKANSAS.

Arkadelphia, Meth. Ep. Ch. South.....	80 75
Carlisle, Meth. Ep. Ch. South.....	3 30
Centre Point Circuit, Meth. Ep. Ch. South.....	5 35
Collegeville Circuit, Meth. Ep. Ch. South.....	9 90
Cincinnati, Cumberland Pres. Ch.....	7 30
Dardanelle Circuit, Meth. Ep. Ch. South.....	3 75
“ Meth. Ep. Ch.....	8 35
Forrest City, Pres. Ch.....	2 75
Fort Smith, Meth. Ep. Ch. South.....	18 25
Hamburg, Meth. Ep. Ch. South.....	4 99
Helena, Pres. Ch. and Sabbath School.....	8 00
Little Rock, Christ Episcopal Ch.....	30 00
“ Eighth St. Meth. Ep. Ch. South.....	3 50
Monticello District, Meth. Ep. Ch. South.....	5 00
Mt. Zion, Pres. Ch.....	2 25
Prairie Grove Circuit, Meth. Ep. Ch.....	25
Russellville, Cumberland Pres. Ch. and S. S.....	36 15
“ Meth. Ep. Ch. South.....	10 40
Rogers Circuit, Meth. Ep. Ch.....	10
Salem, Cumberland Pres. Ch.....	11 00
Searcy, Pres. Ch.....	3 15

DELAWARE.

Christiana Hundred, Christ Ch.....	22 00
------------------------------------	-------

ILLINOIS.

Providence, Pres. Ch.....	100 00
---------------------------	--------

KANSAS.

Kansas Conference, Meth. Ep. Ch.....	25 00
South Kansas Conference, Meth. Ep. Ch.....	32 55
Southwest Kansas Conference, Meth. Ep. Ch.....	22 95

MASSACHUSETTS.

Leicester, First Cong. Ch. and Society.....	16 06
---	-------

MISSISSIPPI.

Cornith, Cumberland Pres. Ch.....	4 00
Shannon, Cumberland Pres. Ch.....	10 00
Yazoo City, Pres. Ch.....	7 75

NEW JERSEY.

Newark Conference, Meth. Ep. Ch.....	508 55
Princeton, Religious Contribution Society of	
Princeton Theological Seminary.....	29 79

NEW YORK.

Benton Centre, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Corona, Meth. Ep. Ch.....	2 72
Dannemora and Rogersfield, M. E. Churches.....	4 00
East German Conference, Meth. Ep. Church.....	81 55

<i>Fredonia</i> , Pres. Ch.....	\$15 00
<i>Fort Washington</i> , Pres. Ch.....	9 91
<i>Greenbush</i> , Meth. Ep. Ch.....	5 00
<i>Lodi</i> , Reformed Ch.....	10 80
<i>Mahopac Falls</i> , Pres. Ch.....	7 08
<i>New York</i> , Thirtieth St. Meth. Ep. S. School..	10 00
<i>New York Conference</i> , Meth. Ep. Ch.....	190 99
<i>Northern New York Conf'ce</i> , M. E. Church..	197 77
<i>Oxford</i> , Cong. Ch.....	5 00
<i>Sandy Hill</i> , Pres. Ch.....	11 25
<i>Troy Annual Conference</i> , Meth. Ep. Ch.....	441 56

OHIO.

<i>Barnesville</i> , Meth. Ep. Ch.....	16 00
--	-------

WISCONSIN.

<i>Pleasant View</i> , Primitive Meth. Ch.....	6 00
--	------

1,989 97

AVAILS OF SALES BY THOSE TO WHOM BOOKS HAVE

BEEN GIVEN.

<i>Helen A. Dodge</i> , Santa Fe, New Mexico.....	40 00
<i>Charles H. Dairymple</i> , Jewett City, Ct.....	1 50
<i>H. C. Huxford</i> , Neligh, Neb.....	5 09
<i>S. P. Haddon</i> , Tampa, Fla.....	6 28
<i>Rev. John P. James</i> , Boynton, Va.....	5 00
<i>I. H. Kellogg</i> , Troy, N. Y.....	2 20
<i>Rev. A. E. Myers</i> , Owasco, N. Y.....	1 75
<i>James H. Saye</i> , Chestnut Grove, S. C.....	5 00
<i>A. C. Turner</i> , Clear Water Harbor, Fla.....	25 00
<i>Kansas Central Agency</i> , Ks.....	78 00
<i>American Board's Mission at Zulu</i> , Africa.....	674 29
<i>American Board's Mission in Spain</i>	317 59
<i>American Board's Mission in Austria</i>	69 00
<i>Bible Society of France</i>	976 00
<i>Meth. Ep. Church Mission in Germany</i>	2,376 36
<i>Presbyterian Board's Mission in Siam</i>	137 90

4,676 86

AUXILIARY SOCIETIES.

	Credited as Donation.	Credited on Account.
<i>Adams County</i> , Ill.....	\$75 00	
<i>American Fork</i> , Utah.....	4 00	
<i>Appanoose County</i> , Iowa.....		30 00
<i>Alabama</i>		200 00
<i>Andrew County</i> , Mo.....		19 76
<i>Alameda and Contra Costa</i> , Cal.....		1 00
<i>Allen County</i> , Ind.....		25 00
<i>Audubon County</i> , Iowa.....		4 70
<i>Berea</i> , Ky.....	1 90	
<i>Berkshire County</i> , Mass.....	150 00	
<i>Boston Female</i> , Mass.....	245 00	
<i>Belmont County</i> , Ohio.....		76 86
<i>Brookfield</i> , Mo.....		3 00
<i>Bridgeport Bible Association</i> , Ct.....		85 75
<i>Braxton County</i> , W. Va.....		11 60
<i>Baxter County</i> , Ark.....		8 45
<i>Beebe and Vicinity</i> , Ark.....		5 60
<i>Branch County</i> , Mich.....		23 06
<i>Bastrop County</i> , Texas.....		75 00
<i>Bates County</i> , Mo.....		5 40
<i>Chicago</i> , Ill.....		715 71
<i>Carver County</i> , Minn.....	5 89	11 89
<i>Cincinnati Young Men's</i> , Ohio.....		200 00
<i>Cambria Welsh</i> , Ohio.....		33 00
<i>Cabarras County</i> , N. C.....		27 90
<i>Cape May County</i> , N. J.....		32 99
<i>Columbia County</i> , N. Y.....		20 42
<i>Carroll County</i> , Iowa.....		9 38
<i>Central</i> , Cal.....		13 25
<i>Chenango County</i> , N. Y.....		12 00
<i>Calhoun County</i> , Ill.....		1 00
<i>Cleveland and Vicinity</i> , Ohio.....		342 00
<i>Clinton County</i> , Ohio.....		25 82
<i>Defiance County</i> , Ohio.....		50 00
<i>Dakota County</i> , Minn.....		33 45
<i>Essex County</i> , N. Y.....		40 08
<i>Eddyville</i> , Iowa.....		4 02
<i>Essex County</i> , N. J.....		300 00
<i>Elgin</i> , Ill.....		46 22
<i>Fayette County</i> , Ill.....	1 00	
<i>Franklin County</i> , Ks.....		3 24
<i>Garland County</i> , Ark.....		19 22
<i>Gonzales County</i> , Texas.....		62 10
<i>Grand Junction and Vicinity</i> , Iowa.....		57 62
<i>Galva</i> , Ill.....		28 75
<i>Hancock County</i> , Ill.....	80 00	98 80
<i>Hamburg</i> , Iowa.....	15 00	

	Credited as Donation.	Credited on Account.
<i>Hope and Vicinity</i> , Ark.....		\$5 90
<i>Henry County</i> , Iowa.....		25 00
<i>Hawkins County</i> , Tenn.....		34 00
<i>Herkimer County</i> , N. Y.....		100 00
<i>Henry County</i> , Ohio.....		42 25
<i>Hendricks County</i> , Ind.....		38 97
<i>Johnstown Welsh</i> , Pa.....	60 00	
<i>Judson and Vicinity Welsh</i> , Minn.....	53 73	26 27
<i>Jackson County</i> , W. Va.....		39 60
<i>Jackson County</i> , Kas.....		49 32
<i>Kasson</i> , Minn.....		20 00
<i>Licking County Welsh</i> , Ohio.....	27 50	
<i>Le Sueur County</i> , Minn.....	34 77	40 49
<i>Logan County</i> , Ohio.....		85 30
<i>Lake County</i> , Col.....		15 62
<i>Lake County</i> , Ind.....		18 90
<i>Menard County</i> , Ill.....	34 13	28 88
<i>Morrilton Ark</i>	7 60	
<i>Medina County</i> , Texas.....		30 00
<i>Milton</i> , Fla.....		20 00
<i>Marshall County</i> , W. Va.....		17 30
<i>Maine</i>		50 00
<i>Mason County</i> , Ill.....		25 00
<i>Mattoon</i> , Ill.....		29 89
<i>Monroe County</i> , Ind.....		53 06
<i>Newcastle Female</i> , Del.....	65 00	
<i>New York Welsh Calvinistic Meth-</i> <i>odist</i> , N. Y.....	56 37	
<i>Nevada County</i> , Ark.....		23 95
<i>Ontario County</i> , N. Y.....		66 36
<i>Oregon</i>		132 25
<i>Oswego</i> , Ks.....		24 39
<i>Pennsylvania</i>		2,161 83
<i>Piscataquis County</i> , Me.....		28 00
<i>Palo Alto County</i> , Iowa.....		32 56
<i>Pensacola</i> , Fla.....		44 45
<i>Pleasants County</i> , W. Va.....		23 00
<i>Preston County</i> , W. Va.....		49 56
<i>Perry County</i> , Ill.....		83 00
<i>Plainfield</i> , Ind.....		39 54
<i>Randolph County</i> , W. Va.....		19 35
<i>Russellville and Vicinity</i> , Ark.....		56 65
<i>Rensselaer County</i> , N. Y.....		200 17
<i>Russell and Vicinity</i> , Iowa.....		2 83
<i>Robeson County</i> , N. C.....		30 00
<i>Ross County</i> , Ohio.....		200 00
<i>Sevier County</i> , Tenn.....	8 25	14 75
<i>Saratoga County</i> , N. Y.....	350 00	100 00
<i>Salem & Van Wert Co. Welsh</i> , Ohio.....	180 00	55 66
<i>Scott County</i> , Minn.....	13 43	4 00
<i>Shawnee Welsh</i> , Ohio.....		17 64
<i>Sheffield Union</i> , Mass.....		33 82
<i>South Haven</i> , Mich.....		25 54
<i>Sharon</i> , Conn.....		13 12
<i>Sibley County</i> , Minn.....		21 06
<i>Sangamon County</i> , Ill.....		55 45
<i>Scott County</i> , Ill.....		10 00
<i>Talladega County</i> , Ala.....		26 50
<i>Troup County</i> , Ga.....		5 30
<i>Todd County</i> , Minn.....		2 25
<i>Utica and Vicinity</i> , Welsh, N. Y.....	80 00	
<i>Upper Canada</i> , Canada.....		91 00
<i>Union County</i> , Ill.....		8 81
<i>Virginia</i>		57 35
<i>Washington County</i> , Ark.....	10 75	
<i>Washington County</i> , N. Y.....		40 93
<i>Warsaw</i> , Ill.....		39 58
<i>Warren County</i> , Ill.....		1 20
<i>Warren County</i> , Ky.....		75 00
<i>Youngstown Welsh</i> , Ohio.....	50 00	

\$1,559 32 7,486 19 = 9,045 51

<i>Rev. John Hinton</i> , Dist. Supt., Minn.....	62 05
<i>Rev. W. H. Vernor</i> , " Ark.....	6 05

63 10

MISCELLANEOUS.

<i>Interest</i>	237 98
<i>Trade Sales</i>	945 41
<i>Retail Sales</i>	2,074 45
<i>Sales by Colporteurs</i>	8 20
<i>Rents</i>	2,070 59
<i>Record Subscriptions</i>	1 00
<i>Sundries</i>	421 73

\$28,288 44

OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

HON. FRED'K T. FRELINGHUYSEN.....President.
 REV. EDWARD W. GILMAN, D.D.
 REV. ALEXANDER McLEAN, D.D. } Corresponding
 REV. ALBERT S. HUNT, D.D. } Secretaries.
 ANDREW L. TAYLOR.....Assistant Treasurer.
 CALEB T. ROWE.....General Agent.

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to the general work of the Society in the United States or foreign lands, and requests for grants of books for distribution at home or abroad, and communications for the Bible Society Record, should be addressed to "The Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Letters transmitting funds, and those relating to accounts, fiscal reports, Life Memberships, and Legacies, should be addressed to "The Assistant Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Bibles and Testaments, the Bible Society Record, etc., and letters in reference to the transmission of the same, should be addressed to "The General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for books should be accompanied with payment, as the rule of the Society requires that all sales shall be for cash only. *No books are supplied for sale on commission, but as a special inducement, a discount of ten per cent. from the catalogue prices is made to Auxiliary Societies and dealers in books.*

BIBLES AND TESTAMENTS.

The attention of the public is invited to the large assortment of Bibles and Testaments published by the Society, and for sale at cost at the Bible House in New York.

The prices of Bibles vary from *twenty-five cents to twenty-seven dollars*. Testaments from *five cents upwards*.

DISTRICT SUPERINTENDENTS.

FIELD OF LABOUR.	NAME AND POST-OFFICE ADDRESS.
Alabama & West Florida.....	Rev. R. S. HOLCOMBE, <i>Tuskegee, Ala.</i>
Arkansas.....	Rev. W. H. VERNOR, D.D., <i>Little Rock, Ark.</i>
California & Nevada.....	Rev. JOHN THOMPSON, <i>Oakland, Cal.</i>
Georgia & Florida.....	Rev. J. L. LYONS, <i>Jacksonville, Florida.</i>
Illinois & West'n Indiana.....	Rev. E. G. SMITH, <i>Morrison, Whiteside Co., Ill.</i>
Iowa.....	Rev. JOHN HOOD, <i>Cedar Rapids, Iowa.</i>
Kansas.....	Rev. S. D. STORRS, <i>Topeka, Kansas.</i>
Kentucky & Tennessee.....	Rev. GEO. S. SAVAGE, M.D., <i>Covington, Ky.</i>
Michigan & Wisconsin.....	Rev. ANDREW J. MEAD, <i>Appleton, Wis.</i>
Minnesota & Dakota.....	Rev. JOHN HINTON, <i>Faribault, Rice County, Minn.</i>
Mississippi.....	Rev. GEORGE W. MITCHELL, <i>Oxford, Miss.</i>
Missouri.....	Rev. EDMUND WRIGHT, <i>St. Louis, Mo.</i>
Nebraska, Colorado, & } Wyoming..... }	Rev. GEO. W. WAINWRIGHT, <i>Blair, Neb.</i>
North & South Carolina.....	Rev. C. H. WILEY, D.D., <i>Winston, Forsyth Co., N. C.</i>
Ohio & Eastern Indiana.....	Rev. E. S. GILLETTE, <i>Cleveland, Ohio.</i>
Oregon & Wash. Ter.....	Rev. P. C. HETZLER, <i>Salem, Oregon.</i>
Texas.....	Rev. WILLIAM B. RANKIN, <i>Austin, Texas.</i>
Utah, Idaho, & Montana..	
West Virginia.....	Rev. WALTER R. LONG, <i>Wheeling, W. Va.</i>

NOTICES TO AUXILIARIES.

The officers of Auxiliary Societies are requested to forward their annual reports to the Parent Society promptly. Blank forms will be furnished for this purpose on application.

Whenever a new society is organized, notice of the event should be given immediately to the Parent Society, so that it may be recognized. The names of its officers and their post-office addresses should also be given.

No society can be considered as having become auxiliary, until it shall have officially communicated to the Parent Society *that its sole object is to promote the circulation of the Holy Scriptures without note or comment; and that it will place its surplus revenue, after supplying its own district with the Scriptures, at the disposal of the American Bible Society, as long as it shall remain thus connected with it.*

DONATIONS.

The payment of thirty dollars at one time constitutes the subscriber a Life Member of the Society. The increase of the subscription to one hundred and fifty dollars, or the contribution of that amount in one payment, constitutes the subscriber a Life Director.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

REGULATIONS RESPECTING GRANTS.

To whom grants are made. Upon suitable application, the Board of Managers will make grants of books, to Auxiliary Societies and to other responsible parties, for sale and gratuitous distribution.

The descriptions of books granted. The Board of Managers grant chiefly their cheaper publications, keeping in view the special necessities of the various classes of persons to be supplied. Fine and costly books cannot be given away consistently with the benevolent ends of the Society.

How to obtain grants. For local work, requests for donations of books should be presented first to the Auxiliary Societies within whose fields the books are to be distributed, and whose duty it is to furnish them, if possible. When an Auxiliary is unable to do this, application should be made to this Society, with the endorsement of a responsible officer of the Auxiliary.

Applications from Auxiliaries, and those for general work from other parties, should each have the endorsement of the District Superintendent.

Public institutions supported by local or State governments, and public libraries, colleges, seminaries, and secular schools, do not come within the range of charitable objects.

The American Bible Society expects that due credit will be given for its donations by those to whom its books are confided for distribution.

BIBLE SOCIETY RECORD.

The price of the Bible Society Record to subscribers, for 1885, will be 30 cents a year, in advance, and the United States postage in all cases will be prepaid by the Society. Twelve copies will be sent to one address for three dollars, in advance. Any life director or life member of this Society may receive one copy free of postage by virtue of his membership, on the simple condition that the request for it is renewed annually. On the same condition a copy will be sent to pastors of churches contributing directly to the funds of the Society.

Three copies will be sent, as heretofore, to the officers of each auxiliary from which remittances are received. Other copies may be ordered at the club rates; but the money should in all cases accompany the order.

Every person who is entitled to the Record and fails to receive it, is specially requested to communicate the fact by letter or postal card, giving his post-office address.